

NOTE: THIS FORM IS FOR INFORMATIONAL PURPOSES ONLY. DO NOT COMPLETE THIS FORM FOR FILING. USE THE ENGLISH VERSION OF THE AOC-CR-205 INSTEAD.

LƯU Ý: MẪU NÀY CHỈ SỬ DỤNG VỚI MỤC ĐÍCH THAM KHẢO THÔNG TIN. KHÔNG ĐIỀN VÀ NỘP MẪU NÀY. SỬ DỤNG MẪU AOC-CR-205 BẰNG TIẾNG ANH ĐỂ THAY THẾ.

STATE OF NORTH CAROLINA
TIỂU BANG NORTH CAROLINA

File No.
Số hồ sơ

County
Quận/hạt

In The General Court Of Justice
 District Superior Court Division
Tại Hệ Thống Tòa Án Công Lý
Phân Bộ Tòa Án Khu Vực Thượng Thẩm

In Re: The Nontestimonial Identification Of
Về việc: Nhận Diện Qua Bằng Chứng Ngoài Lời Khai đối với Nghi Can

Name And/Or Description/ Tên và/hoặc thông tin miêu tả

Address/ Địa chỉ

City, State, Zip/ Thành phố, Tiểu bang, Mã zip

Offense/ Tên vi phạm

NONTESTIMONIAL IDENTIFICATION ORDER
(ADULT SUSPECT)
**ÁN LỆNH NHẬN DIỆN NGHI CAN
QUA BẰNG CHỨNG NGOÀI LỜI KHAI
(NGHI CAN TRƯỞNG THÀNH)**

G.S. Chapter 15A, Art. 14
G.S. Chương 15A, Điều 14

To The Suspect Named Or Described Above:/ Thông Báo Cho Nghi Can Có Tên Nêu Trên Hoặc Được Miêu Tả Trên Đây:
You are ORDERED to appear at:/ Quý vị ĐƯỢC LỆNH trình diện tại:

Date/ Ngày Time/ Giờ Location/ Địa điểm
 AM/ Sáng PM/ Chiều

The undersigned finds that there is probable cause to believe that the offense named above, which is punishable as a felony or Class A1 or Class 1 misdemeanor, has been committed.

Người ký tên dưới đây xác nhận có đủ cơ sở chính đáng để tin rằng vi phạm nêu trên đây thuộc loại có thể bị xử phạt như một tội đại hình hay tội tiểu hình Bậc A1 hay Bậc 1 và đã thực sự xảy ra.

There are reasonable grounds to suspect that you committed the offense and that the results of the procedures ordered here will be of material aid in determining whether you committed the offense. The grounds to believe that an offense has been committed, to suspect that you committed it, and to believe that this Order will be of material aid in confirming or negating the suspicion, are stated in the attached application and affidavit. Your presence is required for the purpose of permitting nontestimonial identification procedures in order to aid in the investigation of the offense named above.

Có cơ sở hợp lý để nghi ngờ rằng quý vị đã phạm tội và rằng kết quả của các thủ tục trong lệnh này sẽ hỗ trợ đáng kể cho việc xác định xem quý vị có phạm tội hay không. Các cơ sở để tin rằng một vi phạm đã xảy ra, để nghi ngờ rằng quý vị là người vi phạm và để tin rằng Lệnh này sẽ hỗ trợ đáng kể cho việc xác định hay phủ định sự nghi ngờ này đều được ghi trong đơn xin và bản khai hữu thể đính kèm. Quý vị cần trình diện để cho phép và thực hiện các thủ tục nhận diện qua bằng chứng ngoài lời khai nhằm hỗ trợ cho việc điều tra vi phạm nêu trên.

The methods to be used and the time required to conduct the nontestimonial procedures are as follows:
Các phương pháp sử dụng và thời gian cần dành cho thủ tục thu thập bằng chứng ngoài lời khai như sau:

Procedures For Nontestimonial Identification/ Các thủ tục nhận diện qua bằng chứng ngoài lời khai

Methods/ Phương pháp Time Required/ Thời gian cần thiết
Hours/ giờ Minutes/ phút

During the period of your appearance you will not be subject to interrogation or asked to make any testimonial statement except that required for voice identification.

Trong thời gian trình diện, quý vị sẽ không bị chất vấn hay yêu cầu đưa ra bất kỳ lời khai nào ngoại trừ trường hợp được yêu cầu thực hiện thủ tục nhận diện giọng nói.

You may request the Court to modify the time and place for the identification procedure ordered including a request to hold the procedure at your residence, unless a line-up is ordered.

Quý vị có thể yêu cầu Tòa Án thay đổi thời điểm và địa điểm thực hiện thủ tục nhận diện theo lệnh, gồm cả việc yêu cầu thủ tục được thực hiện tại nhà của quý vị, trừ phi lệnh của Tòa Án yêu cầu quý vị phải đứng dàn hàng cho nhân chứng nhận diện.

You are entitled to be represented by an attorney at the procedure, and if you cannot afford to retain an attorney, the state will appoint one if you so desire.

Quý vị có quyền có luật sư đại diện khi thực hiện thủ tục này, và nếu không có khả năng tài chính để thuê luật sư thì tiểu bang sẽ chỉ định luật sư cho quý vị nếu muốn.

(Over)
(Xem mặt sau)

IF YOU FAIL TO APPEAR AS THIS ORDER DIRECTS, YOU MAY BE HELD IN CONTEMPT OF COURT.
NẾU QUÝ VỊ KHÔNG TRÌNH DIỆN THEO LỆNH NÀY, QUÝ VỊ CÓ THỂ BỊ KẾT TỘI COI THƯỜNG TÒA ÁN.

This information was furnished under oath by the person(s) named below.
Thông tin trên đã được cung cấp bởi (những) người có tên dưới đây sau khi tuyên thệ nói sự thật.

Name Of Prosecutor/ Tên của Công Tố Viên	Date/ Ngày
Name Of Other Affiant/ Tên của người khai khác	Signature/ Chữ ký
<input type="checkbox"/> District Court Judge <input type="checkbox"/> Superior Court Judge <input type="checkbox"/> Thẩm Phán Tòa Án Khu Vực <input type="checkbox"/> Thẩm Phán Tòa Án Thượng Thẩm	

INSTRUCTIONS TO SERVING OFFICER
HƯỚNG DẪN CHO VIÊN CHỨC TỔNG ĐẠT LỆNH

1. This Order must be served personally at least seventy-two (72) hours before the nontestimonial identification procedure
 1. Lệnh này phải được tổng đạt trực tiếp trong ít nhất bảy mươi hai (72) tiếng trước giờ hẹn thực hiện thủ tục nhận diện qua bằng chứng ngoài lời khai.
2. I find, for the reasons stated by the prosecutor in the application for the nontestimonial identification order, that the order does not have to be served at least seventy-two (72) hours before the nontestimonial procedure. Therefore, the order must be served within the time indicated below.
 2. Căn cứ vào các lý do được nêu trong đơn của công tố viên yêu cầu ra lệnh nhận diện nghi can qua bằng chứng ngoài lời khai, tôi xác nhận rằng việc tổng đạt lệnh này ít nhất bảy mươi hai (72) tiếng trước giờ hẹn thực hiện thủ tục nhận diện qua bằng chứng ngoài lời khai là không cần thiết. Do đó, lệnh này phải được tổng đạt trong thời hạn ghi dưới đây.

Time In Which Order Must Be Served Prior To Procedure
Thời hạn tổng đạt lệnh trước giờ hẹn thực hiện thủ tục

Date/ Ngày

Signature/ Chữ ký

District Court Judge Superior Court Judge
 Thẩm Phán Tòa Án Khu Vực Thẩm Phán Tòa Án Thượng Thẩm

RETURN OF SERVICE
HỒI BÁO SAU KHI TỔNG ĐẠT

I certify that this Order was received and served as follows: / Tôi chứng nhận rằng Án Lệnh này đã được giao nhận và tổng đạt như sau:

Date Served/ Ngày tổng đạt	Time Served/ Giờ tổng đạt <input type="checkbox"/> AM/ Sáng <input type="checkbox"/> PM/ Chiều	Signature Of Suspect/ Chữ ký của nghi can
----------------------------	---	---

- By delivering to the named suspect personally a copy of the order.
 Một bản sao của án lệnh này được giao trực tiếp cho nghi can nêu tên trên đây.

- Suspect WAS NOT served for the following reason:
 Nghi can KHÔNG được tổng đạt lệnh này vì lý do sau:

Date Received/ Ngày nhận	Date Of Return/ Ngày hồi báo	Name Of Law Enforcement Officer/ Tên của Nhân Viên Thi Hành Luật Pháp
City, County/ Thành phố, Quận/hạt		Agency/ Cơ quan

MODIFICATION ORDER
LỆNH SỬA ĐỔI

The time and place of the suspect's appearance is changed as follows:
Thời gian và địa điểm trình diện quy định cho nghi can được sửa đổi như sau:

Date/ Ngày

Signature/ Chữ ký

District Court Judge Superior Court Judge
 Thẩm Phán Tòa Án Khu Vực Thẩm Phán Tòa Án Thượng Thẩm